



MASS FOR THE DEAD

November 2, 2009

The Introit proper to the day is sung by the choir while the celebrant enters and venerates the altar.

Introit

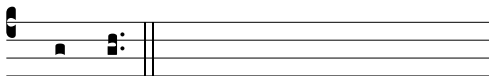
Requiem æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis.

℣. Te decet hymnus, Deus, in Sion; et tibi reddetur votum in Ierusalem.

Eternal rest grant unto them, O Lord, and may perpetual light shine upon them. ℣. It is fitting, O God, to sing a hymn unto you on Mount Zion; and our vows shall be carried out for you in Jerusalem.

Signum crucis

℣. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.



℟. Amen.

Sign of the Cross

℣. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.
℟. Amen.

℣. Dominus vobiscum.



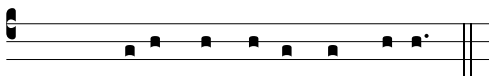
℟. Et cum spí-ritu tu-o.

℣. The Lord be with you.
℟. And also with you.

Ritus penitentialis

℣. Fratres, agnoscamus peccata nostra ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

℣. Miserere nostri, Domine.



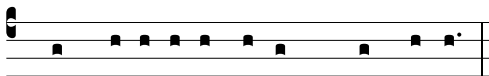
℟. Qui-a peccávimus tibi.

Penitential Rite

℣. My brothers and sisters, to prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our sins.

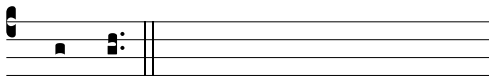
℣. Lord, we have sinned against you: Lord, have mercy.
℟. Lord, have mercy.

℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.



℟. Et salutáre tu-um da nobis.

℣. Misereatur nostri omnipotens Deus et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam.



℟. Amen.

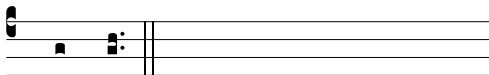
Kyrie

K *Y*-ri-e * e- lé-ison. *bis* Chri-ste e- lé-ison. *bis*
*K*ý-ri-e e- lé-ison. *K*ý-ri-e e- lé-ison.

The celebrant sings the opening prayer:

Collecta

Preces nostras, quæsumus, Domine, benignus exaudi, ut, dum attollitur nostra fides in Filio tuo a mortuis suscitato, in famulorum tuorum præstolanda resurrectione spes quoque nostra firmetur. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.



℟. Amen.

℣. Lord, show us your mercy and love.

℟. And grant us your salvation.

℣. May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

℟. Amen.

Opening Prayer

Merciful Father, hear our prayers and console us. As we renew our faith in your Son, whom you raised from the dead, strengthen our hope that all our departed brothers and sisters will share in his resurrection. We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

℟. Amen.

LITURGY OF THE WORD

Lectio prima*Post lectionem:*

ⵛ. Verbum Domini.



⵿. De-o gráti-as.

*The choir sings the gradual chant proper to the day.***Cantus gradualis**

Requiem æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis.

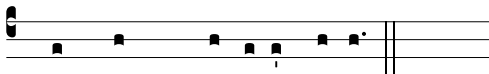
ⵛ. In memoria æterna erit iustus: ab auditione mala non timebit.

Lectio secunda*The choir sings the Alleluia chant proper to the day.***Alleluia**

Alleluia. ⵛ. Requiem æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis.

Evangelium

ⵛ. Dominus vobiscum.



⵿. Et cum spí-ritu tu-o.

First reading*After the reading:*

ⵛ. The Word of the Lord.

⵿. Thanks be to God.

Gradual chant

Eternal rest grant unto them, O Lord, and may perpetual light shine upon them. ⵛ. The righteous shall be remembered for forever: he shall never fear evil tidings.

Second reading**Alleluia**

Alleluia. ⵛ. Eternal rest grant unto them, O Lord, and may perpetual light shine upon them.

Gospel

ⵛ. The Lord be with you.

⵿. And also with you.

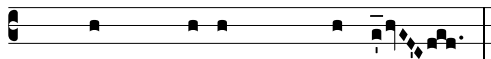
℣. Lectio sancti Evangelii secundum...



℟. Glóri-a tibi, Dómine.

Post lectionem:

℣. Verbum Domini.



℟. Laus tibi, Christe.

℣. A reading from the holy gospel according to N.

℟. Glory to you, Lord.

At the end of the reading:

℣. The Gospel of the Lord.

℟. Praise to you, Lord Jesus Christ.

Homilia

Homily

Oratio universalis

Prayer of the Faithful



LITURGY OF THE EUCHARIST

The priest offers the bread, saying:

Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate accepimus panem, quem tibi offerimus, fructum terræ et operis manuum hominum, ex quo nobis fiet panis vitæ.

Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this bread to offer, which earth has given and human hands have made. It will become for us the bread of life.

If the Offertory antiphon is not sung, the assembly may respond:

Benedíctus Deus in sæcula.

Blessed be God for ever.

The deacon or the priest pours a drop of water into the chalice, saying:

Per huius aquæ et vini mysterium eius efficiamur divinitatis consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps.

By the mystery of this water and wine may we come to share in the divinity of Christ, who humbled himself to share in our humanity.

The priest then offers the wine, saying:

Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate accepimus vinum, quod tibi offerimus, fructum vitis et operis manuum hominum, ex quo nobis fiet potus spiritalis.

Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this wine to offer, fruit of the vine and work of human hands. It will become our spiritual drink.

If the Offertory antiphon is not sung, the assembly may respond:

Benedíctus Deus in sæcula.

Blessed be God for ever.

Then, standing at the altar, facing the people, he says:

℣. Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

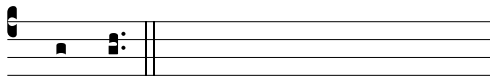
℟. Suscípíat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

℣. Pray, brethren, that our sacrifice may be acceptable to God, the almighty Father.

℟. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good, and the good of all his Church.

Oratio super oblata

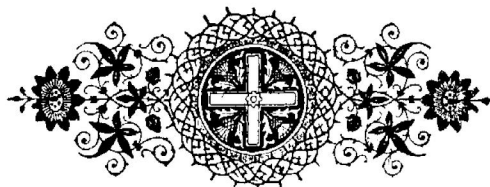
Nostris, Domine, propitiare muneribus, ut famuli tui defuncti assumantur in gloriam cum Filio tuo, cuius magno pietatis iungimur sacramento. Per Christum Dominum nostrum.



℟. Amen.

Prayer over the Gifts

Lord, we are united in this sacrament by the love of Jesus Christ. Accept these gifts and receive our brothers and sisters into the glory of your Son. We ask this through Christ our Lord. ℟. Amen.



EUCCHARISTIC PRAYER

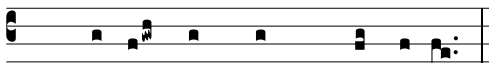
Præfatio

℣. Dominus vobiscum.



℟. Et cum spí-ritu tu-o.

℣. Sursum corda.



℟. Habé-mus ad Dóminum.

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.



℟. Di-gnum et iustum est.

℣. VERE dignum et justum est...

Preface

℣. The Lord be with you.

℟. And also with you.

℣. Lift up your hearts.

℟. We lift them up to the Lord.

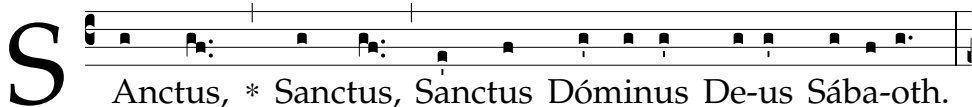
℣. Let us give thanks to the Lord our God.

℟. It is right to give him thanks and praise.

℣. FATHER, all-powerful and ever-living God...

The Sanctus is sung by all at the end of the preface.

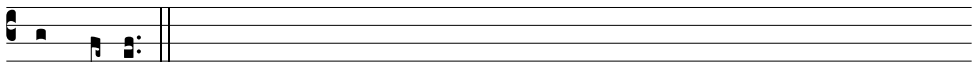
Sanctus



Pleni sunt cæli et terra glóri-a tu-a. Hosanna in excelsis.



Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in



excélsis.

EUCCHARISTIC PRAYER I

TE ÍGITUR, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplīces rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclé-sia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro Benedicto et Antístite nostro Ioanne Patricio et ómnibus orthodoxis atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famulárumque tuárum N. et N. et ómnium circumstántium, quórum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offérunť hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salutis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper virginis Mariæ genitricis Dei et Domini nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Mártýrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, [Iacobi, Ioannis, Thomæ, Iacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Ioannis et Pauli, Cosmæ et Damiani,] et omnium sanctorum tuorum: quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numerari.

WE COME TO YOU, Father, with praise and thanksgiving, through Jesus Christ your Son. Through him we ask you to accept and bless these gifts we offer you in sacrifice. We offer them for your holy catholic Church, watch over it, Lord, and guide it; grant it peace and unity throughout the world. We offer them for Benedict our Pope, for Seán Patrick our bishop, and for all who hold and teach the catholic faith that comes to us from the apostles.

Remember, Lord, your people, especially those for whom we now pray, N. and N. Remember all of us gathered here before you. You know how firmly we believe in you and dedicate ourselves to you. We offer you this sacrifice of praise for ourselves and those who are dear to us. We pray to you, our living and true God, for our well-being and redemption.

In union with the whole Church we honor Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. We honor Joseph, her husband, the apostles and martyrs Peter and Paul, Andrew, [James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; we honor Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian] and all the saints. May their merits and prayers gain us your constant help and protection.

Father, accept this offering from your whole family. Grant us your peace in this life, save us from final damnation, and count us among those you have chosen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque face-re digneris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Iesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas: et elevatis oculis in coelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

“ACCÍPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM QUOD PRO VOBIS TRADETUR.”

Simili modo postquam coenatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

“ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIONEM PECCATÓRUM. HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM.”

✠. *Mysterium fidei.*

Bless and approve our offering; make it acceptable to you, and offering in spirit and in truth. Let it become for us the body and blood of Jesus Christ, your only Son, our Lord.

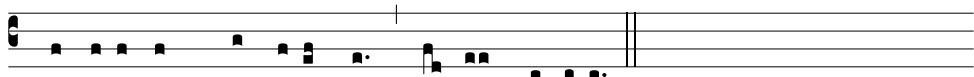
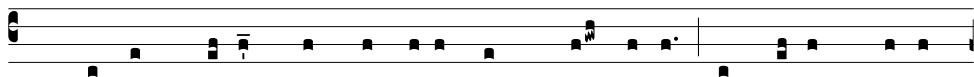
The day before he suffered he took bread in his sacred hands and looking up to heaven, to you, his almighty Father, he gave you thanks and praise. He broke the bread, gave it to his disciples, and said:

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.”

When supper was ended, he took the cup. Again he gave you thanks and praise, gave the cup to his disciples, and said:

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL SO THAT SINS MAY BE FORGIVEN. DO THIS IN MEMORY OF ME.”

✠. Let us proclaim the mystery of faith.
 ✠. Dying you destroyed our death, rising you restored our life. Lord Jesus, come in glory.



Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in coelos gloriosæ ascensionis: offerimus præclaræ maiestati tuæ de tuis donis ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Calicem salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: iube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ maiestatis tuæ: ut quotquot ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumpserimus, omni benedictione caelesti et gratia repleamur.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsis Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur.

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Ioanne, Stephano, Matthia, Barnaba, [Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia,] et omnibus sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non æstimato meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte.

Father, we celebrate the memory of Christ, your Son. We, your people and your ministers, recall his passion, his resurrection from the dead, and his ascension into glory; and from the many gifts you have given us we offer to you, God of glory and majesty, this holy and perfect sacrifice: the bread of life and the cup of eternal salvation.

Look with favor on these offerings and accept them as once you accepted the gifts of your servant Abel, the sacrifice of Abraham, our father in faith, and the bread and wine offered by your priest Melchizedek.

Almighty God, we pray that your angel may take this sacrifice to your altar in heaven. Then, as we receive from this altar the sacred body and blood of your Son, let us be filled with every grace and blessing.

Remember, Lord, those who have died and have gone before us marked with the sign of faith, especially those for whom we now pray. May these, and all who sleep in Christ, find in your presence light, happiness, and peace.

For ourselves, too, we ask some share in the fellowship of your apostles and martyrs, with John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas, [Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia] and all the saints. Though we are sinners, we trust in your mercy and love. Do not consider what we truly deserve, but grant us your forgiveness. Through Christ our Lord.

Per Christum Dominum nostrum. Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis et præstas nobis.

Through him you give us all these gifts. You fill them with life and goodness, you bless them and make them holy.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia sæcula sæculorum.

Through him, with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty Father, for ever and ever.



✠. Amen.

✠. Amen.

COMMUNION RITE

Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Let us pray with confidence to the Father in the words our Saviour gave us:

Pater noster, qui es in cælis: sancti-ficétur nomen tu-um; advéni-at régnum tu-um; fi-at volúntas tu-a, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum cotidi-ánum da nobis hódie; et dimitte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris; et ne nos indúcas in tentati-ónem; sed líbera nos a ma-lo.

Agnus Dei



Agnus De-i, * qui tollis peccáta mundi: miserére
 nobis. Agnus De-i, * qui tollis peccáta mundi: miserére
 nobis. Agnus De-i, * qui tollis peccáta mundi: dona nobis
 pacem.

The priest genuflects, and raising the host says:

✠. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

✠. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

✠. Corpus Christi custodiat me in vitam æternam.

✠. Sanguis Christi custodiat me in vitam æternam.

✠. This is the Lamb of God, who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.

✠. Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.

✠. May the body of Christ bring me to everlasting life.

✠. May the blood of Christ bring me to everlasting life.

The choir sings the Communion antiphon proper to the day.

Antiphona ad communionem

Lux æterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in æternum, quia pius es.

Communion antiphon

May eternal light shine upon them, O Lord, in the company of your saints for eternity, for you are full of goodness.

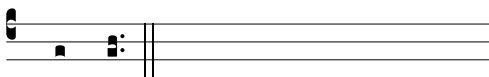
At the distribution of Holy Communion:

℣. Corpus Christi.
℟. Amen.

℣. The body of Christ.
℟. Amen.

Oratio post communionem

Præsta, quæsumus, Domine, ut famuli tui defuncti in mansionem lucis transeant et pacis, pro quibus paschale celebravimus sacramentum. Per Christum Dominum nostrum.



℟. Amen.

Prayer after communion

Lord God, may the death and resurrection of Christ which we celebrate in this eucharist bring the departed faithful to the peace of your eternal home. We ask this through Christ our Lord.

℟. Amen.

Ritus conclusionis

℣. Dominus vobiscum.

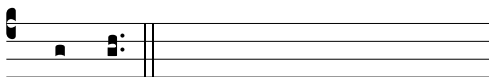


℟. Et cum spí-ritu tu-o.

Concluding rite

℣. The Lord be with you.
℟. And also with you.

℣. Benedicat vos omnipotens Deus: Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.



℟. Amen.

℣. May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

℟. Amen.

℣. Ite, missa est.



℟. De-o grá-ti-as.

℣. The Mass is ended, go in peace.

℟. Thanks be to God.



**Saint Francis Chapel, in the Prudential Center
800 Boylston St. Suite 1001, Boston, Massachusetts 02199**